

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 98 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiero : n° 49

Quatren trimèstre de l'an 2003

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : ótobre - novèmbe - desèmbe 2003 -
Abounamen pèr l'annado : 18,50€

Ensignadou

Cuberto

- Lou mot de la cabiscolo
 - Un sèr de cap d'an
- Florens
- Lou cadarau de Marsiho
 - Un centenau de banasto de pichoulino
 - Lou francés
 - Counducho dangeirouso
 - Parpagnas
 - La pecairis
 - Lou mort reguignè
 - Estranjo istòri dóu païs de la nèu

...?Prouvènço!...

Tricìo Dupuy
Gineto Fiore -

Mèste Franc
Louis d'Andecy
Lou Cascarelet
Louis d'Andecy
Gineto Fiore-Florens
Lou Cascarelet
Eimound Blanchet
Roso-Mariò Pous

Messo en pajo, beilleso de la publicacioun : Tricìo Dupuy



Lou mot de la Cabiscolo

Mis bràvis ami,

Veici lou darrié numerò de l'annado, un pau tardié, segur. Fuguè encaro un pes à tirassa. Mai, emé l'ajudo de quàuquis-un, ié sian arriba. grmaci à-n-éli.

Espère que l'annado venènto sara mai lógier qu'aquelo que va plega.

Vous souvète de passa un bon bout d'an, e à l'an que vèn.

Encaro un gramaci en aquéli qu'an manda de tèste. Pode pamens encaro crida: à vòsti plumo!

Vosto sèmpe devoto

Tricio

Un sèr de cap d'an

Peço en un ate

Acò se passo encò d'Eloudìo e Jan-Nouvè que dèvon se rèndre pèr festeja lou Cap d'An au Castèu dóu Marqués de la Fontpetito ounte soun counvida.

Pèr aro soun encò siéu. Lou decor: dous fautuei, uno taulo basso, emé quàuqui vèire dessus, de boutiho e flasquounet, e dins un cantoun dóu saloun un bèu luminié qu'es aluma)

Dins la chambro à coustat, Eloudìo es assetado davans uno taulo de teleteo anciano emé un bèu miradou. Esarpaia sus la taulo, un moulounas de toupin, de bouito, de vapourisatour, de boumbo de touto merço)

Jan-Nouvè

Eloudìo, siés lèsto? fai d'ouro, anan enca faire la lèbre pèr pas chanja, iéu siéu lèst, e tu?

(Eu à soun coustume 'mé la co de merlusso, lou nous de parpaïoun. Es sus soun trento e un e mai qu'acò, es un bel ome)

Eloudìo

Hoi! tu!... as sèmpe lou fiè ount me pense, sabes bèn que se dis que li mai poulit se fan espera...

Jan- Nouvè (à despard marmoutejo)

Li mai poulit, li mai poulit, paure de nous- autre, de-longo, elo, se miraio, mai que de segur, se dèu pas vèire, fau crèire que soun mirau es de bos!

(Aqui met si bras coume la crous pièi rèsto sus un pèd)

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

N'ai vist dins ma vido de porto-esfrai, mai coume elo, pode sènso m'emperjura au grand jamai qu'un eiritage ai fa. M'an bèn pres pèr un fada, mi gènt quouro m'an óubliga de l'espousa, questioun de remèmbra li tros de bèn e subre-toutde reüni li fourtuno. Es que la chato avié un noum de gènt dóu pessu emé soun titre. Soun titre, iéu, me lou garce ounte vous lou pensas, es qu'uno païsanasso de bono tencho e se crèi la Venus de...

(Pièi à flour e à mesuro que charro, toco lis endré fasènt li gèst)

A d'uei coume uno escarpo, un nas de tres pan de long, que, bessai? se Cirano de Bergeira èro enca en vido, sarié palous de jalousié e sis auriho! hoi! bono santo, d'ùni velo, un velié en partènço pèr lis isclo luencheno, seguramen, dins uno mistralado, farié tres cop lou tour de la Terro sènso escalo, e si chevu? o, charran d'éli, avès-ti vist si chivu? es de cren de pourquet e soun cors aqui, capèu! n'es qu'un moulounas d'oussaio, es maigro que trouso, maigro coume cènt clavèu e quouro assaje de la poutouna, se deglesis d'en pertout. Paure couioun de la pampo, de que t'a pres de dire o à moussu lou conse!

Tè, pas plus tard que la niue passado (aqui se remounto la gambo di braio), l'ai quichado d'un pau trop proche e relucas n'ai de macaduro!

Madono! qu'ai fa pèr aguè capita sus la femo la mai leidasso dóu cantoun! pode vous dire s'un jour se retrobo en Infèr, lou diable la fara courre de petarrufo.

Paure de iéu, paure de iéu, l'ase me quiho, un jour qu'aurai lou gounfle, acò va dise roumprarai busqueto eto-segur

(Aqui fai d'aquésti souspirado à vous faire lagrema lis uie, dóu tèms l'Eloudìo se poumpounejo, se reluco, se bado dins lou miradou)

Eloudì

E pan! que van n'en creba de jalousié, li meno de pèd d'escaus quouro me relucaran, veiran ço que veiran, iéu pode me flata de moun sabé e d'agué de dardèno mai qu'un chin de niero.

(Acoumenço de se pintourleja li gauto, pièi li ounglo, boufo subre pèr li faire seca, pièi boulego tout ço qu'es sus la taulo, espouso lou flo d'auco, d'aqui-d'eila la poudro de ris, pren un vapourisatour se perfumo d'en pertout)

(Tout d'uno lou telefono dindinejo)

Eloudìo

Jan-Nouvè,davero lou fiéu blagaire,despacho-te, mai respond!

(à despart)

Cour mai lèu uno tartugo, éu (aut), dèu estre Dono Catarino que nous sono, leisso pas dinda de-longo, s'es elo, digo-ié que se metèn en camin.

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

Jan-Nouvè (pren lou fiéu blagaire)

O, es iéu, noun, noun,(aqui boulego sa tèsto, levo lis uei coume pèr imploura tóuti li sant dóu paradís) mai va sabès, Dono Catarino, qu'Eloudìo es longo coume paterne, sian sèmpe li darrié, o, o, eto-segur, va dise, se poumpounejo enca e lambinejo, o, o, saren au castèu à nòuv ouro manco un quart, segur, segur, vous fasèn tira de peno, mai noun, mai noun, esperas enca un moumenet, venèn...

(Aqui, bramo coume un porc malaut)

Acoumènço à bèn faire, Eloudìo, i'anan vo mandan li drole!

(à despart)

Aqui dèu faire l'enviaire, eto-segur, la counèisse mies que sa maire que l'a facho, es talamen pelaudò,que s'arraparié au plafoun coume l'aragno, farié de pèssu i vitro, couparié l'idou en quatre se poudié. Pensas, uno counvidacioun à gratis, acò se refuso pas e au grand jamai farié faus-bound. En meme tèms pèr se faire regarda pèr li pichòti gènt.

Eloudìo

Hoi! bramo plus ansin, siéu fin lèsto pèr retrouba li gènt dóu castèu, que, encò d'éli, poudèn faire drihanço e se gava coume d'auco sènso espounga dous liard.

Jan-Nouvè

Vesès, es la franco verita, siéu pas messourguié, noun!

(E pan! tout d'uno li lume s'amosson, fai negro niue dins l'oustau)

Jan-Nouvè

M'aurié estouna que i'ague pas quaucarèn pèr alounga la sausso. Eloudìo, t'aviéu dis de te boulega lou tafanàri, e noun pas sèmpe vougué te prene pèr la Princesso de Mounegue.

(Dins la chambro s'ausis un siblamen, pich, pich, pich, pièi, un ourlamen)

Eloudìo (aqui pico di pèd)

Noun! noun! acò es pas vrai, noum d'uno pipo, noum d'uno galèro, Sant Jòusè, Bono Maire ... (plouro) hi, hi, hi, (renago), aquelo ensucado, aquelo fadarasso de Petrouniho, de que m'a mai fa, bono en rèn, tèsto de cade, sènso cervello. Espèro-te, vas paga acò, ignourènto! deman, te foute à la porto.

(Pièi, plouro mai, quilo que de mai)

Pauro de iéu, pauro de iéu...

(S'ausis un remudo-remudo, brut de veirarié, de fèrri, un vertadié terro-tremo e zin-zan, e zin-zan)

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

Jan-Nouvè (crido)

Eloudìo! Eloudìo! te siés roumpudo lou coui, que i'a de mai? digo-me quaucarèn, eicito ié vese rèn.

Ai! Houi! Aisso! moun pèd.

(E pan dins la taule e pan! contre lou fautuei. Se bougnolo e paf! lou vaquite au sòu)

Eloudìo respond-me à la fin! siés pas morto au mens, Elou-ou-ou-di-o-o, Elou-ou-ou-di-o. Se Diéu me peto, vas ausi dinda li poutino.

(Uno preissière fai soun crenihamen. Tout d'uno lou lume s'entourno e aqui??? ourrou. Tancado au mitan dóu saloun l'Eloudìo se reviro devers Jan-Nouvè, li chivu dre que sèmbon uno escoubo, lou negre dóu fard dis iue tiro uno rego lou long di gauto qu'an li rouito, li bouco roujo, lou nas coume uno poumo d'amour: es lou retra d'un vertadié cloun de cièri)

Jan-Nouvè, bado coume un pèis foro l'aigo, es esbalausi, se tèn la souto ventriero. Si gauto gounflon, gounflon, fai ço que pòu pèr pas s'escalassa, mai... vague de rire, vague de rire, tau uno tacho)

Jan-Nouvè

Hi! hi! hi! Hi! ha! ha! ha! (e de se tapa sus li cambo) ma pauro Eloudìo, ma pauro Eloudìo, mai qu'as fa, sian pas dóu tèms de Carèmo, ah! ah! ah! (e vague de rire)

Eloudìo l'espino emé d'uei marridas, grand coume de sietoun)

Eloudìo

Sentisses rèn, fada dóu gros grun!, vai! acò te vai bèn de te foutre de iéu, pos rire coume un ascla, t'espoutisses, t'escraches la rato, mai, tambèn, pos dire adessias au Cap d'An passa au Castèu, venèn de faire l'ana-veni.

(Aqui presènto un óujèt à Jan-Nouvè)

Eloudìo

Tè, mai... veses pas ço qu'a fa aquelo foulastrasso de Petrouniho quouro es vengudo dimar?...

Jan-Nouvè

Mai, noun! vese pas, es uno boumbo e pièi?

Eloudìo

E pièi, e pièi, sabes pas legi, siés tucle, mai espino un pau, Santo Maire de Diéu, ma couifuro, ma bello couifuro (aqui plouro mai)

Mai de qu'ai fa pèr agué capita sus uno bono, qu'es bono en rèn, mi bèu chivu soun qu'uno escoubo de bruga di Mauro.

Jan-Nouvè

Acò es pas rèn, fagues pas que cinquanteja, douno-te un cop de brosso, recouifo-te, degun n'en saupra rèn.

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

Eloudìo

Degun Hoi! ma maire! degun saupra rèn? Hoi! hoi! hoi! mai, paure fada, sentisses pas lou parfum di Troupico, estènt que pèr me vapourisa de laco, ai quicha sus la boumbo e aro moun car ami, siéu un bèu moble que la laco, e bèn, èro de ciro Doucedar... Hi, hi, hi, Doucedar... Doucedar, pauro de iéu, siéu enmascado.

(Cour d'aqui d'eila e zóu! fugis vers la porte que barro)

Jan-Nouvé

Te! m'assète coume uno bugado, tant n'en siéu tout espavourdi d'aquelo gacho-empego avèn pas fini d'en charra i vihado...

(Aqui sènso plus de vergougno fai uno pèu de riasso)

Ridèu

Ginette Fiore-Florens – Recoumpensa pèr lis amis de la Poèsio de Bergeira - 1994

- - -

Lou cadarau de Marsiho

Marsiho, uno bono fes, vai alarga, pèr s'assani, un bèu mouloun de milioun. Dins soun discours prouvençau i felibre de Paris, M. lou Maire Baret disié, aquest mes d'avoust:

- Anan faire souto la vilo un grand pàti ounte Marsiho jitara sei pourcarié, pèr leis adurre à la mar. Aquéu valat meirau, ounte vendran toumba lis ouide e li coundu de tóuti li carriero de la vilasso prouvençalo, se vai entamena au pulèu. Cinq menistre dóu Gouvèr, MM. de Freycinet, Constans, Rouvier, Jùli Roche e Ives Guyot, soun vengu de Paris assista, lou 8 d'óutobre, au proumié cop de trencó pèr durbi lou cadarau. Lou règne di passo-res, di tineto e di jarroun, di quèli e di berenguiero, qu'a fa, tant d'an, li freto di vièi rimaire marsihés, vai à la longo prene fin.

*Autre-fes, cadenoun, de-long d'uno muraio,
Rabaiavias subran vint coufin de mouscaio ;
De tout caire s'auvié: - Passo res? i'a degun?
E la dobo souvènt vous couifavo quaucun.
Se voulías rebecca, subran sus la figuro
Vous fasien lou presènt de la refrescaduro.
Que Marsiho èro bello an mitan dei lagas
Ero alor l'àgi d'or dei rabaio-merdas.
Ven souvèn pas, Bouquet, quand de-long nouéstei bàrri
De cènt particulié vesias lei tafanàri?*

*Aqui l'avié de gènt, de tóutei lei façoun,
Que, tout en fènt tuba, fasièn sei pastissoun.*

(P. BELLOT, Jan dei peto.)

Nòsti réire, coume vesès, parlavon coume sant Pau,
emé la bouco duberto. E Zola, qu'es un Pau d'à-z-
Ais, quand s'es mes de la partido, n'a pas tóuti
enventa lis audàci dóu mestié.

Soulamen li menistre, qu'èron vengu figura à
l'inaguracioun dóu Cadarau de Marsiho, garçaran, es
de crèire, un souveni radicaou de soun pelerinage. Li
darrié passa-res de l'incoustànci populàri, fa de
bramado e de siblet, i'an espousca dessus, pauras!
Mai que voulès! es-ti pas la modo, en carriero de
Roumo, de sibla li pelerin!



Félix Baret

1845-1922

Conse de Marsiho

1887-1892

Mèste Franc – Armana prouvençau 1891

Un centenau de banasto de pichoulino

Mon Papet, davans Diéu siegue, restavo dins la vilo de Sant-Gile. Avié eilai devers la routo de Franquivau, dins li colo secarouso e ferigoulado dóu païs sant-gilen, uno óuliveto que ié fasié chasco annado un mouloun de sacco de bèlli pichoulino.

Soun oustau èro dins la carriero Hoche que coumenço à la plaço de la glèiso, la famouso abadialo, e mounto pièi dins li quartié naut de la ciéuta.

Coume lis àutri carriero dóu vièi Sant-Gile, es uno carriero tant estrecho que sèmblo uno androuno.

Moun grand avié aqui uno bravo vesino, véuso e paurasso coume un gàrri de glèiso, que trimavo de-longo pèr abarri sa marmaio. Avié uno nisado de drole de tóuti lis age.

Lou Papet Jousè, toujours bravas e caritous, mancavo pas jamai uno óucasioun pèr óufri quicon à-n-aquelo femo que vivié de longo dins la misèri.

Me souvène d'un jour qu'avian fa la culido dis óulivo. Lis aubre n'èron clafi e n'avian acampa de pleno sacado. Moun grand n'en pourgiguè uno banasto à sa vesino.

Pèr la gramacia, aquelo d'aquí ié diguè:

— Me fasés, moussu, un presènt di mai requist em' aquelo banasto de vòstis óulivo tant poulido. Dins mi preguiero à Diéu, ié demandarai que vous la rende au centuple amoundaut.

Me souvendrai touto ma vido de la responso de moun Papet:

— Saique! Anas pas enmasca lou bon Diéu pèr acò; n'ai proun em' un gramaci. E pièi vau vous dire quicon: me demande un pau ço que n'en fariéu, amoundaut, se ié vau un jour, d'un centenau de banasto de pichoulino!

Louis d'Andecy

Lou francés

Aquest estiéu, Moussu Castagnoun, de Rougnounas, venguè faire uno tournado vers soun jardinié. Aqueste acabavo de reclaire si taulo de faiòu e de pastèco, e derrabavo de mihaucò de-long di carreiroun. Soun drole èro d'un autre bout, que tenié d'à ment un darboun que boulegavo, e, soun lchet à la man, s'alestissié pèr lou cassa.

Quand aguè proun recata dins lou jardin, e proun parla d'acò e dóu rèsto, Moussu Castagnoun, countènt de vèire tout en ordre e s'enanant, passè contro lou pichot e ié diguè:

— Bèn? Trosso-cebo, que fas aqui de bèu?

— I'a 'n moustre de darboun, respoundè lou pichot, que nous labouro nòstis ourtoulaiò: siéu eici que lou tène d'à ment.

— Anen, acò 's bèn fa, diguè Moussu Castagnoun: *finis coronat opus*.

E partiguè.

Mai Trosso-cebo alor vèn à soun paire:

— I'a noste Moussu, moun paire, qu'avans de parti m'a di un mot, dins soun francés sarra, que i'ai rèn pouescu coumprene. Vejan! vous que sias esta sóudard, que vòu dire *finis coronat opus*?

— *Finis coronat opus*? respond lou paire en se gratant la gauto,.... en francés ?... Acò 's tout clar: vòu dire qu'à la fin couiounaras li taupo.

Lou Cascarelet - Armana prouvençau 1861

Pèr assaja de vous faire risouleja...

Counducho dangeirouso

Lou maire dóu vilage, ome de la gaucho revoulucionàri, èro un manjo-crestian coume n'i'a gaire.

Lou capelan, éu, èro un jouine abachoun mouderne, espourtiéu e plen d'navans.

I'avié souvènti fes de garrouio entre aquéli dous ome, un pau coume acò se passo dins lou filme entre Dom Camillo e Pepone.

Pèr ana vèire si parrouquian, lou jouine curat encambavo de-longo uno biciéucletò que semblavo un velò de cirque, coume lou qu'an li jouine pèr faire lis acroubato dins li carriero dóu quartié dis achelème.

Se passejavo tout lou sanclame dóu jour em' aquel óutis que, à dire lou verai, sèmlavo fa pulèu pèr lis espourtiéu que pèr li prèire, tant jouine que fuguèsson.

Noste capelanot se coungoustavo de faire d'acroubacìo emai de virouletò sus soun engèn, marchavo coume un calu, prenié li virage à touto zuerto, s'arrestavo en fasènt de desrapage espetaclous e, de fes que i'a, pedalavo sènso teni li manipò dóu guidoun.

Lou proumié magistrat de la coumuno, acò i'agradavo pas. S'encourrouçavo de vèire lou coumpourtamen estrange dóu capelanot que ié venié en òdi.

Quouro quaucun ié n'en parlavo, lis arcaneto ié mountavon i gauto e venié encaro mai rouge que ço qu'èro de naturo.

Un jour faguè veni lou gàrdi campèstre de la coumuno e ié venguè ansin:

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

— Aqueste cop, lou capelan a passa la rego, d'uno es pas un biais de faire pèr un ome de glèiso, pièi ço que fai es un marrit eisemple pèr li jouine, enfin es un dangié dins la circulacioun. Lou tendras d'à ment, l'espincharas e faras toun proun pèr lou pessuga.

— Qunte moutiéu me faudra marca sus lou proucès-verbau? demandè lou poulicié municipau.

— Auras que d'escriéure: counducho dangeirouso e pas mai.

L'endeman lou gèrdi campèstre lou prenguè sus lou cop: anavo coume un nèsci sènso se teni di man. L'arrèsto e ié dis:

— Me perdounarés, moussu lou curat, mai me vese dins l'óbligacioun de vous empega un proucès verbau.

— E perdequé? faguè lou prèire.

— Voste biais de mena lou velò es forço dangeirous. Es escassamen defendu de se pas teni li man au guidoun.

Lou capelan, qu'èro un finocho, ié diguè:

— Pode vous assegura que i'a pas lou mendre dangié, risco pas-rèn de-founs, bord que vous fau saupre qu'en realita es la man de Diéu que tèn li manipo de moun guidoun!

— La man de Diéu, la man de Diéu, es lèu fa de dire acò, mai iéu, la vese pas la man de Diéu! Pamens, dise pas lou countràri, es belèu vrai se me l'afourtissès, vous que sias un ome dóu bon Diéu. Mai acò empacho pas que vous vau quand meme empega un proucès.

— E, pèr qunte moutiéu moun brave?

— Perque, segound l'avouacioun que m'avés facho, ai de coustata que, fin finalo, sias dous sus un soulet velò e es quicon que lou reglamen lou permet pas.

Louis d'Andecy d'Aigo-Morto

Parpagnas

A lou pèu de tres jour, tignasso espeloufido,
S'encourre pèd d'escaus à la sesoun poulido.

Sa camié es traucado e si braio tambèn,
Jamai un sòu en pòchi e enca mens de bèn.

Aquéli qu'an d'argènt an la tèsto gounflado,
Lou regard charpinous e la man abramado,
Rabaion lis escut, sèmpe n'en volon mai,
Mai, quouro partiran, leissaran tout lou fais.

Eu se garço de tout, dis, que la vido es bello,
Qu'amo se paleisa sout la cherpo d'estello,
Que la plueio e lou vènt soun si meior coumpan,
Se countènto de pau, d'aïet, d'un tros de pan.

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

L'estiéu? D'un garbeiroun sus lou mitan de l'iero,
Se fai uno cabano e un lié de proumiero.
L'ivèr? Contre lou miòu s'envirouto de fen,
Pantaio tras qu'urous, se soucito de rèn.

Vuei? Pèr lou Parpagnas s'es adraia soun ouro,
S'en vai sèns' un regret: i'a degun que lou plouro,
Just aquéu subre-noum enventa pèr li gènt,
E un pessu de cèndre qu'escampiho lou vènt...

Gineto Fiore-Florens

Pres Guiraud Riquier 1994 de Narbouno

La Pecairis

A Menerbo (pas Menerbo de Prouvènço, Menerbo en Lengadò), un capelan prechavo sus li mal-adouba dóu femelan, car, dis vièi prouvèrbi,

A Menerbo

Mai de couquiéu que de péu d'erbo.

E lou presicadou s'amaliciant e brassejant:

— M'a uno subre tóuti, diguè tout-à-n-un-cop, uno descabestrado, uno desbadarnado, qu'es la vergougno dóu país; e, se me teniéu pas em' un cop de bounet...

Acò disènt, faguè lou gèste pèr manda soun bounet sus la femello pecairis... E tóuti li femo, courbèron la tèsto.

Lou Cascarelet – Armana prouvençau 1870

Lou mort reguignè

- Moun Diéu! proun que Cadet l'aguè pas tua pèr de bon. Boulego pas dins sa caisso e soun bras pendoulo deforo.

Cadet, éu, marmoutejavo entre li dènt:

- Un mort que parlo? Aviso-te bèn marridas Jóusè, que d'un cop de tranchet te desgargamello pèr te faire coumprèndre qu'un mort es mort.

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

Alor, mita fòu li dous coumpaire se bandiguèron de la croto en cridant:

- Arrèsto, arrèsto s'as pas fa soun sanctus emé toun martèu, lou vaguès pas acaba 'mé toun tranchet!

Aquest cop, pamens, lou courdounié boumbiguè. Coumpregnié que li dous couiounas i'avien fa uno farcejado. Cadet se jità sus lou pitre de Jòusè pèr escouta se soun cor batavo encaro, levè la tèsto e diguè:

- Es egau! poudès dire que m'avès fa un bel esglàri. Lèu daveras lou de soun atahut, emé 'n pau d'aigo-ardent revendras à la vido.

Lou fustié en fuguè quite pèr uno boussignolo au front emè 'n pichot mau de tèsto.

- Lou diren plus qu'as pòu di mort, jurèron Pèire, Jòusè e Micoulau.

A l'ouro de vuei li quatre sòci an debana i'a de tèms e de tèms que jason dins soun cros.

E se me voulès pas crèire, vous qu'avès legi aquest raconte avès que lis ana aluca uno sero se n'avès lou fege.

Eimound Blanchet



Estranjo istòri dóu païs de la Nèu.

I'a d'acò long-tèms, encaro mai long-tèms que perpèto, leis ome dóu païs de la Nèu e de la Glaço, à daut mounte es lou cabucèu de la Terro, poudavon encaro lei pouncho de sei sageto dins la pèiro e sei mousclau dins lou bos. Quouro la pesco èro aboundouso, manjavon à soun sadou: èron mai qu'urous. Mai, quouro lou pèis mancavo, restavon mut e s'assetavon tóuti apensamenti en orlo de l'aigo jalado.

Un jour qu'èron asseta, leis ome se veguèron acampa uno isclo floutanto, facho de fusto e de branco envertouiado, qu'anavo à la derivo demié lei glaçoun.

— Dirias que i'a quaucarèn sus l'isclo, quaucarèn que sèmblo un pichoun, diguè lou vièi Gaba.

Tambèn s'ausissien de pichot plagnun d'aquéu radèu. Ero bèn un nourridoun.

— Bessai, la maire d'aquéu nistoun fuguè oublijado d'abandouna soun pichoun e de lou bandi sus aquelo isclo; bessai la Negro Mort, tant destrùssi, a degaia tout lou païs, e bessai la pauro fremo esperarié coumo acò que l'enfant sarié recata pèr de bòni gènt, countuniavo Gaba.

Adeja, leis ome avien manda uno cordo e avien tirassa l'isclo floutanto sus la ribo. Au mitan d'un mouloun de branco, tout empelissa dins un fais de pèu de bèsti pèr lou teni caudet, un drouloun espinchavo sei sauvaire emé sei grands uei coulour de mar. Dins sei man, tenié uno pouncho de sageto e un anèu de cordo.

— Vene 'me iéu, moun bèu venguè Gaba.

E lou pichot fuguè lèu dins sei bras.

— Vesès tóuti, coumo aquéu pichot d'ome es adeja courajous. Dins sa man, tèn uno sageto e tambèn uno cordo. Es adeja lèst de liéura batèsto eis enemi, e tambèn pèr travaia. Aquéu pichoun sara à iéu. Mai qu'es poulit!! Li diren Poustiac, qu'acò vòu dire lou saquetoun. Vesés lou, es tout round coumo uno outro en pèu de bièu-marin.

E Gaba menè Poustiac dins soun oustau qu'èro un tibanèu, e l'istalè sus soun lié fa d'un planchat cubert de pèu de bièu-marin e de fouradouro d'ourse.

Lei jour, lei nuie, leis annado, pièi passèron.

Lou Poustiac avié creissu, èro vengu largo e fort, adret e devistaire, e fasié lou bonur dóu vièi Gaba, que se pensavo qu'avié agu bèn de chabènço d'avé destrauca un tant bèu pichoun.

Quouro lou Poustiac anavo pesca, lei vilajan fasièn ges la bèbo, que lei pesco dóu drouloun èron toujours lei mai bello; èro lou mai biaiçous pèr ana barqueja dins leis endré mounte lou pèis èro lou mai aboundous; i'avié pas degun qu'avié lou tant bon gaùbi pèr manda lou fielas e lou rabaia tout gounfle d'uno pesco espetaclouso.

Aquéu jour de pesco tóuti festejavon e dansavon emé sei pansoun bèn redoun, e dins la nuie s'ausissien encaro lei cant de joio que s'escampavon dei tibanèu de terro e de rusco.

Mai, ailas, un jour Poustiac diguè à Gaba:

— Paire, iéu, comprene plus rèn de rèn. Arò i'a plus ges de pèis dins l'endré nostre. La mar es vengudo mesquino. Nous baio quàsi rèn pèr manja.

— O, acò es verai; vène 'mé iéu pichoun. Anan cerca nòsti coumpan e tóuti ensèn anaren demanda à la mar de nous baia encaro de pèis pèr pas creba la fam.

E coumo l'avien fa chasco cop que la carestie èro vengudo, leis ome dóu Païs de la Nèu se

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

vestiguèron de sei mai bèlli frusco de pèu de biòu-marin, tóuti rebroudado de perlo d'os, mountèron dins sei batèu e s'esvartèron dóu ribeirès.

Quouro fuguèron arriba mounte se pescavon lei pèis, leis ome cantèron lou cant d'oufrèndo e mandèron dins l'aigo lou pèssu de vièure que li restavo: un pau de car d'ourse e quauque rebalun, quauco brigo de pèis seca.

— O, Mar vejo, avèn tóuti la tripo vuejo. Veici, Mar, es pas mai qu'acò que nous rèsto. Avèn plus rèn pèr manja, e quouro avèn fam sian plus degun e avèn plus ges de voio; o, Mar, sigués bravo, sigués clemènto, vejo nostro cativié, sian tóuti dins la misèro; quito nous lou pèis nostre. Tóuti te diran lou mai grand gramàci.

E Poustiac, ajuda pèr leis ome dóu Païs de la Nèu, mandè lou fielat.

Mai, pas plus. Quouro lou tiravon ges de pèis que fringouïavon dins lei maïo.

— La Mar es pas gaire bravo. A pas vougu ausi la preguiero nostro. Anan tóuti creba la fam, diguè Gaba.

Leis ome, triste e mut brandèron la tèsto.

Alors Poustiac se levè.

— Un jour, venguè, ai ausi que charravias dóu Masco de la Mar. Qu es aquèu?

— Li dison Angaboc, faguè Gaba. Degun l'a jamai vist. Soun oustau es au founs de l'aigo, liuen, liuen, dins lou païs mounte nèisson tóuti lei pèis; mai, te lou dise, degun a jamai pouscu l'ana vèire que lou viage es pas piqua dei verme.

— Eh bèn, iéu, li vau ana, diguè simplamen Poustiac.

Adounc, lou Poustiac faguè lei preparadis pèr ana faire lou grand viage.

Meteguè dins sa biasso un pèssu de pèis seca, tirassavo em' éu un arc, de sageto, uno cordo emé lou crouchet de bos de rangié, de perlo bèn aliscado facho emé de coudoulet e d'os, e un flahutèu brandihant pèr jouga de la musico.

Partiguè quatecant, e dins soun barcot lougié, Poustiac soucavo long-tèm, long-tèm sus la mar griso e oustilo.

Mai un bèu matin un biòu-marin tout negras pounchejè soun mourre davans lou batèu.

— Es aqui la draïo que meno encò de l'oustau d'Angaboc, lou Masco de la Mar? cridè Poustiac.

— Vo, es acò respoudeguè l'animau, mai te faudra souca encaro uno bravo passado avant que sieguèsses arriba dins l'isclo que tubo. Es aqui que troubaras l'oustau d'aquéu Masco d'Angaboc. E de mai te faudra intra au mitan de la tubassiero rouginasso.

E lou biòu-marin negro dispareiguè dins l'escumo de la mar.

E jour après jour se debanè lou sempiternau viage.

Un vèspre qu'èro un pau alassa, lou Poustiac se pausè au countro d'un bancau de glaço loungaru e grandas que floutejavo sus la mar. Estaquè sa barco, pièi, se tanquè sus l'esquino uno grosso vano bèn espesso, s'enviroutè dedins, pleguè lei parpelo e s'endourmiguè.

Fuguèron dei brut de voues que lou faguèron se desparpeleja.

— Quau es aqui?, diguè Poustiac en se fretant leis uei.

Foulastrejant e sautejant à l'entour dóu batèu, de meravious biòu-marin tóuti blanquinèu jougavon gauchousamen dins l'aigo.

— Es bèn aqui la draïo de l'isclo que tubo? demandè lou drouloun.

— Vo, es bèn aqui, estrangié, respoudeguè lou mai grand e lou mai chanu de la chourmo. Mai, sabes, mefisas-te dei marrit Toupitet. Soun aquéli carnavau qu'aparon l'intrado de

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

l'Isclò que tubo.

— Gramàci mei bràvis ami; mai qu'es acò lei Toupitet ?

E dóu tèms que parlavo, te mandavo à-n'aquéli tant bèlli bestiàri la pichouno pounado de brigoun de pèis se que li restavo dins lou founs dei pòchi.

— O, estrangié, siés bèn generous. Lei Toupitet soun aquéli creaturo d'un autre mounde, mita ome, mita animau, emé de tèsto d'anedoun, un vèntre d'ourse vo de biòu -marin, lei pato de davans coumo aquéli dei reinard e aquéli de darnié que soun dei cambo d'ome. Podes te crèire que soun espavantable; fan lei gardaire de l'Isclò dóu Masco e tambèn li agradon tóuti lei beloio e soun lei mai uros quouro n'en soun clafi, qu'aquéli fadòli se creson d'èstre bèu em' acò.

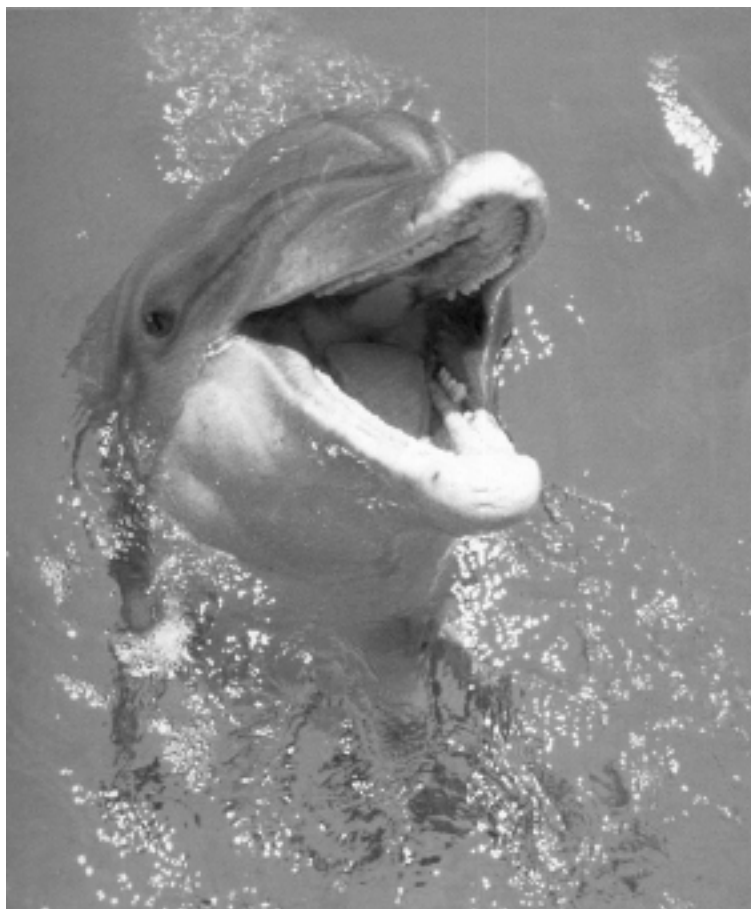
Après qu'aguèsse pronouncia aquéli paraulo enimatico lou bèu biòu-marin dispareiguè dins la mar, segui pèr touto la raio.

E lou Poustiac countuniè soun viage. E soucavo, e soucavo, e souco que soucara.

E un jour que countuniavo toujour de souca, e que coumençavo de se senti coumpletamen alassa, devistè eilalin à l'ourizoun, uno tubassiero rouginasso que s'espandissiè dins lou cèu.

— Té, de segur es aqui l'Isclò de la tubèio.

E d'aqueste cop se meteguè à souca de plus bello. La barco lampejavo sus l'aigo coumo un uiau, e à jour fali arribè en orlo de l'isclò. Ero un roucas negre e tout espeluca. Dins soun mitan, l'avié uno mountagno grandasso que dóu cresten s'escapavo un niéu de tubèio touto rouginasso.



Just dins lou moumen que lou Poustiac s'anavo descarga sus l'Isclò, veguè emé un espavantable esfrei que s'acampavo devers éu, à touto zerto de creaturo estranjo e

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

esglarianto que sautejavon e que fasien que de courre en cridant coumo de perdudo.

— Paure de ièu, lei Toupitet faguè en tremoulant lou drouloun, emé lei tresusour e lei cambo que fasien la tacheto.

De segur, qu'èron éli. E que sabés, èro pas poulido touto aquelo raio.

Toutis aquélis óurriblo avien dei tèsto de galino emé de dènt pouchudo coumo de coutèu, d'auriho d'ourse e de cors de bièu-marin negre e lusant. Lei Toupitet s'èron avisa de la vengudo dóu batèu, e arribavon à la despacho, se rousant, se butassant emé de criaduro de demoun. Quiha sus sei ridicùli boutèu, fasien en s'acampant un bàrri menaçaire e fero.

Coume anavo trouba l'engàmbe, aquèu paure Poustiac, pèr intra dins l'Isclò emé aquelo choumo descadenado sènso se faire estripa?

Mai, d'un cop, se remembravo acò que li avié di lou bèu bièu-marin tout blanc : — Lei Toupitet soun amouros dei beloio e dei fanfarlucho.

Sourtiguè alor de sei póchi quauco pougado de perlo d'os e lei mandè subre la ribo de l'isclò.

Boudiéu, aquelo mescladisso de moustre!! Tóuti aquéli Toupitet s'èron rounsa pèr rabaia lei perlo, se butassant, se mourdant, se charpinant, se grafouniant. Lei mai biaiçous te rabaiaivon lei perlo se lei tancavon dins lei narro, dins leis auriho, entre sei dènt pouchudo e meme dins d'àutri trau, que de la vido de mei jour, an jamai esta destina pèr aquelo usanço. E bèn, aquelo d'empego, se tanca dei perlo aqui dedins. Es pas marrit lou cop!!!

Mai lei Toupitet qu'avié tant de travai pèr cerca lei perlo esparpaiado e pèr se leis enrega dins tóuti sei trau dispounible, fasien plus ges cas dóu drouloun. Eu, aproufichant d'aquelo boulegadisso, sautè sus l'Isclò, e courre que courrira...

Quouro arribè au pèd de la mountagno, Poustiac fuguè oublija de s'ajuda emé la cordo e lou crouchet de bos de rangié, que la mountagno èro forço ribassudo, e falié bèn s'arrapa que lei roucas èron pas coumoude d'escala.

Fin finalo quouro arribè à daut, èro coumpletamen nega dins l'estubassado roujo. Aquelo sourtié d'uno coupo founsudo e negro.

— Te faudra intra dins la tubassiero roujo, avié dis lou bièu-marin negre.

Faguè ni uno, ni dos. S'engajè dins la coupo e s'ajudant mai de la cordo e dóu crouchet, acoumencè de davala dins lou traucas fumarèu que dedins fasié de mai en mai negro-nuie. Quouro fuguè arriba dins lou founs, fasié mens nuie e meme se coumençavo de vèire uno lusour verdalo.

Arribavo pièi, dins uno cafournasso touto bagnado de lume bluiasso. Dins lou mitan, sus un bèu lié daura, agouloupa dins un mouloun de soumtuóusi pèu d'ourse blanco, l'avié un ome vieias que sei parpello èron plegado e que te semblavo que dourmié.

Tancado dins sa bouco, un cachimbau loungaru, en os de rangié éme uno formo estranjo, leissavo escapa la tubassiero roujo que mountavo fin qu'à daut de la coupo, sus lou cresten de la mountagno.

— De segur, aquèu es Angaboc, lou Masco de la Mar, se pensavo Poustiac.

Lou lume verdau arribavo pèr de pichónis estro taiado dins la roucaio. Au travès lei vitro, se vesié pas lou cèu, mai d'aigo e d'augo.

— Aqui es lou founs de la mar se pensè lou drole, e just en aquèu moumen veguè passa de pèis gigant que barrulavon darnié leis estro.

Poustiac s'avancè cauto, cauto au caire dóu lié. Mai, coumo se poudié reviha Angaboc sènso li faire escorno?

En aquèu moumen, pensè alor à soun flahutèu brandihant d'os. Lou tirè de sa pòchi, se lou

...?Prouvènço!... Buletin n° 49

tanquè dins li bouco, boufè dedins, pièi emé la pouncho de soun det lou faguè cansouneja. Lou flahutèu alors se meteguè à zounzouna, à sibla, à canta. Ero la voues dóu biòu-marin, lou brut dei vago, lou gingoulamen dóu vènt, lou cri dóu gabian.

Alors Angaboc, d'aise, d'aise, despleguè sei parpelo e s'assetè sus soun lié.

— O, queto bello musico, venguè coumpletamen esmerviha; mai quau siés, estrangié e de mounte vènes?

— Siéu Poustiac. Vène dóu païs de la Nèu, eilabas de l'autro man de la mar. Aquéli de moun vilage m'an manda pèr te suplica que faguèsses veni tourna mai dei pèis dins l'endré nostre, que despièi quauque tèms n'i'a plus ges e tóuti anan bessai creba la fam.

— Siés un brave voulountous; as pas eisita à-n-afrounta lei malamagno, lei pèri, lei dangié d'un tant long viage pèr veni tout soulet escapoula lei tiéu, faguè Angaboc. Ièu m'agradon leis ome courajous, afrountous e qu'an pòu de rèn. Siés un brave enfant, pichoun, e fau que sieguèsses recoumpensa pèr ta valènci. Aro, tourno dins toun païs e siegues assegura que i'aura de pèis pèr tóuti. Toun mounde dóu Païs de la Nèu troubara dins la mar dei pèis à soun sadou; té, reluco un pau de pèr aqui.

Angaboc se sarrè dóu caire d'uno èstro qu'èro dins la cafourno. Piquè contro la vitro emé lou bout de soun cachimbau. Un moulounas de pèis se recampèron e se quichèron darnié l'èstro. Lou Masco de la Mar pounchejè alors soun det dóu caire dóu Païs de la Nèu.

D'un cop de nadarello, lei pèis virèron dins l'aigo e tout d'uno dispareiguèron pèr s'enana barrula devers l'endré mounte s'èro pouncheja lou det dóu Masco.

— A-Diéu-sias, Poustiac, diguè lou vièi; pèr rintra dins toun païs me vau t'ajuda e rendre toun viage lou mai agradiéu poussible. Au sourti de la Mountagno, rescountraras uno draio mai risènto. Es aquelo que te faudra segui.

Quouro Poustiac subroundè foro dóu cratère de la Mountagno, veguè d'efet lou bèu camin proumés pèr Angaboc.

Ero un meravious arc-de-sedo que s'abrivè d'abord dins uno arcaduro pleno vers lou cèu. Escambarlant la Mar davalavo pièi enjusqu'au founs de l'ourizoun vers lou Païs de la Nèu.

Seguissènt la draio, Poustiac se meteguè en partanço, fasènt avans dins l'espetaclous courredou dei coulour de la lumiero.

Lou vespre, li apareiguè soun vilage, eilabas dins lou founs, just à l'endré mounte s'aplegavo lou bout de l'arc-de-sedo. Lou drole se meteguè à courre e acabè soun viage en fasènt tout simplamen uno resquiheto sus lei gauto dóu cuèu.

Dins lou vilage la joio èro sènso retengudo. Adeja, leis ome avien fa uno pesco ufanouso. Lei pèis dóu Masco s'èron pas engana pèr arriba dins la Mar dóu Païs de la Nèu.

Poustiac lou courajous, reçaupèguè, acò èro bèn nourmau un acuèi triounfau. E lou viei Gaba èro lou mai urous de tóuti e tout esmougu de bonur.

—As degu n'en vèire de causo, pichoun, dóu tèms de toun viage ?

— Te crese, paire, respoudeguè Poustiac, n'ai vist de tóuti lei coulour.

E se reviravo pèr vèire lou camin de mounte èro vengu pèr lou retour. Lei coulour de l'arc-de-sedo s'èron coumpletamen esvalido

Aro, uno bello luno roundo e blanco, s'espoumpissié dins lou cèu negre e jala dóu Païs de la Nèu, coumo un gros poun finau à-n'aquelo estranjo istòri.

